

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2003-2004

16 FEBRUARI 2004

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie
van 8 september 1994 houdende oprichting
van de Economische en Sociale Raad
voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Memorie van toelichting

De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) werd bij ordonnantie van 8 september 1994 opgericht.

De ontwerpordonnantie wijzigt de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De analyse van de opdrachten van de ESRBHG leidt automatisch tot het bevoorrechten van een structuur sui generis omdat deze structuur het principe van autonomie van de sociale partners vrijwaart.

De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is eerst en vooral een geprivilegieerd adviesorgaan voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De ontwerpordonnantie bepaalt de modaliteiten van het dagelijks beheer van de Raad.

De taken van het huidige bureau als adviesgevend orgaan van de Raad en ook de werking en de samenstelling ervan worden behouden. De ontwerpordonnantie creëert een orgaan waarvan de samenstelling en de werking identiek zijn met deze van het bureau waarvan de taak echter uitsluitend een taak van administratief beheer is van de instelling van openbaar nut.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

16 FEVRIER 2004

PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance
du 8 septembre 1994 portant création
du Conseil économique et social de
la Région Bruxelles-Capitale**

Exposé des motifs

Le Conseil économique et social de la Région Bruxelles-Capitale (CESRB) a été créé par l'ordonnance du 8 septembre 1994.

Le projet d'ordonnance modifie l'ordonnance du 8 septembre 1994 précitée portant création du Conseil économique et social de la Région Bruxelles-Capitale.

L'analyse des missions du CESRB conduit à privilégier la structure sui generis d'un tel organisme dans la mesure où elle permet d'assurer l'autonomie de principe des partenaires sociaux.

Le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale est avant tout l'organe de consultation privilégié du Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale.

Le projet d'ordonnance précise les modalités de gestion journalière du Conseil.

Les missions de l'actuel bureau, organe consultatif du Conseil, de même que son fonctionnement et sa composition sont maintenus. Le projet d'ordonnance crée un organe dont la composition et le fonctionnement sont identiques au bureau mais dont la mission sera exclusivement une fonction de gestion administrative de l'OIP.

De leidende ambtenaren moeten verantwoording afleggen aan de Raad van Bestuur aangaande hun dagelijks beheer.

De Raad is tevens gemachtigd om de rechten en de plichten over te nemen van de Verenging van Beheer van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgericht op 28 november 1991, (*Belgisch Staatsblad* 19 maart 1992, pp. 2011), betreffende de arbeidscontracten afgesloten met de personen die werken voor rekening van de vzw van beheer op datum van de ontbinding van deze laatste.

Deze personen die als contractueel door de Raad worden aangeworven, behouden hun verworven rechten bij de overheveling van het voormelde contractueel personeel.

Daarenboven beantwoordt hun aanwerving aan de voorschriften van het APKB aangezien deze het uitzonderlijk en tijdelijk aangeworven personeel samenbrengt dat noodzakelijk is voor de werking van de nieuwe instelling van openbaar nut, terwijl de toekomstige statutaire personeelsleden pas benoemd kunnen worden na een klassieke wervingsprocedure van het openbaar ambt. Ondertussen dient evenwel de continuïteit van de openbare diensten gewaarborgd te blijven.

Les fonctionnaires dirigeants doivent rendre compte de leur gestion journalière auprès du Conseil d'administration.

Le Conseil est également habilité à reprendre les droits et obligations de l'Association pour la Gestion du Conseil économique et social de la Région Bruxelles-Capitale créée le 28 novembre 1991, (*Moniteur belge* 19 mars 1992, pp. 2011), concernant les contrats de travail conclus avec les personnes qui travaillent pour le compte de l'ASBL de Gestion à la date de dissolution de cette dernière.

Ces personnes, engagées en qualité de contractuel par le Conseil conservent leurs droits acquis dans le cadre du transfert du personnel contractuel précité.

Par ailleurs, leur recrutement répond au prescrit de l'ARPG en ce qu'il constitue le personnel engagé à titre exceptionnel et temporaire nécessaire au fonctionnement du nouvel OIP dès lors que les futurs agents statutaires ne pourront être nommés qu'au terme d'une procédure de recrutement classique de la fonction publique. Or, l'impératif de continuité des services publics doit être préservé.

Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

Dit artikel is een substantiële formaliteit bepaald door artikel 8, lid 2 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen en brengt geen bijzondere opmerkingen mee.

Artikel 2

Artikel 2 van de ontwerpordonnantie wijzigt artikel 12 van voormelde ordonnantie van 8 september 1994.

De Raad van Bestuur wordt geïdentificeerd als het beheersorgaan van de Raad. De samenstelling, de werking en de hernieuwing van de leden van de Raad van Bestuur zijn identiek met deze van het in artikel 4, § 4 van voormelde ordonnantie bedoelde Bureau.

Artikel 3

Dit artikel voegt een artikel 12*bis* toe aan de voormelde ordonnantie van 8 september 1994, en bepaalt de werkingsmodaliteiten van het dagelijks beheer van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat wordt waargenomen door de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar.

Artikel 4

Deze bepaling voegt een artikel 14*bis* toe aan de voormelde ordonnantie van 8 september 1994 en preciseert dat de Raad gerechtigd is om de rechten en de plichten over te nemen van de Vereniging van Beheer van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgericht op 28 november 1991, (*Belgisch Staatsblad* 19 maart 1992, pp. 2011), betreffende alle of een deel van de arbeidscontracten afgesloten met de ambtenaren die werken voor rekening van de vzw van beheer op datum van de ontbinding van voormelde VZW.

Alle leden van het contractueel personeel van de bedoelde Vzw van Beheer die het wensen, zullen aangevraagd worden als contractueel door de Raad, ze zullen hun geldelijke anciënniteit behouden en aangeworven worden volgens de wervingsgraden die van toepassing zijn op de contractuelen van het openbaar ambt.

Artikel 5

De Regering is ertoe gemachtigd om de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie tot wijziging te bepalen.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article est une formalité substantielle prescrite par l'article 8, alinéa 2 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et n'appelle pas d'observations particulières.

Article 2

L'article 2 du projet d'ordonnance modifie l'article 12 de l'ordonnance précitée du 8 septembre 1994.

Le Conseil d'Administration est identifié comme étant l'organe de gestion du Conseil. La composition, le fonctionnement et le renouvellement des membres du Conseil d'administration sont identiques à celui du Bureau visé à l'article 4, § 4 de l'ordonnance précitée.

Article 3

Cet article insère un article 12*bis* dans l'ordonnance précitée du 8 septembre 1994, cet article établit les modalités de fonctionnement de la gestion journalière du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale qui est assumée par le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint.

Article 4

Cette disposition insère un article 14*bis* au sein de l'ordonnance du 8 septembre 1994 précitée en précisant que le Conseil est habilité à reprendre les droits et obligations de l'Association pour la Gestion du Conseil économique et social de la Région Bruxelles-Capitale créée le 28 novembre 1991, (*Moniteur belge* 19 mars 1992, pp. 2011), concernant tout ou partie des contrats de travail conclus avec les agents en poste qui travaillent pour le compte de celle-ci à la date de dissolution de l'ASBL précitée.

Le personnel contractuel de l'ASBL de gestion en question qui le souhaite pourra être engagé en qualité de contractuel par le Conseil, il conservera son ancienneté pécuniaire et sera engagé aux grades de recrutement applicables aux contractuels de la fonction publique.

Article 5

Une habilitation est donnée au Gouvernement pour déterminer la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance modificative.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

Eric TOMAS

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

Eric TOMAS

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie
van 8 september 1994 houdende oprichting
van de Economische en Sociale Raad
voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Gewestregering,

Op de voordracht van de Minister, bevoegd voor Werkgelegenheid,
Economie, Energie en Huisvesting,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor
Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting wordt belast met de
overlegging van het ontwerp van ordonnantie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad waarvan de tekst hierna volgt :

Ontwerpordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**HOOFDSTUK I
Wijzigingsbepalingen**

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

In de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt artikel 12 als volgt vervangen :

« Art. 12. – § 1. – De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt bestuurd door een Raad van Bestuur waarvan de samenstelling, de werking en de hernieuwing identiek zijn met deze van het in artikel 4, §4 bedoelde Bureau.

§. 2. – De Raad van Bestuur est compétent over alle bevoegdheden die noodzakelijk zijn voor het bestuur en het beheer van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. »

Artikel 3

In de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt een artikel 12*bis* ingevoegd dat als volgt is opgesteld :

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance
du 8 septembre 1994 portant création
du Conseil économique et social de
la Région Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement régional bruxellois,

Sur la proposition du Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre du Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement, est chargé de présenter au Conseil de la Région Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région Bruxelles-Capitale.

**CHAPITRE I
Dispositions modificatives**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Dans l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale l'article 12 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. – § 1^{er}. – Le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale est administré par un Conseil d'Administration dont la composition, le fonctionnement et le renouvellement sont identiques à celui du Bureau visé à l'article 4, § 4.

§. 2. – Le Conseil d'Administration a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Article 3

Dans l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale il est inséré un article 12*bis* rédigé comme suit :

« Art. 12bis. – §. 1. – Het dagelijks beheer van de Raad wordt waargenomen door de leidend ambtenaar bijgestaan door de adjunct-leidend ambtenaar, respectievelijk de Directeur en de Adjunct-directeur. Zij behoren beiden tot een verschillende taalrol.

§. 2. – De leidend ambtenaar heeft leiding over het personeel.

§. 3. – De adjunct-leidend ambtenaar assisteert de leidend ambtenaar bij de uitvoering van de aan hem toevertrouwde taken.

§. 4. – Er dient akte te worden genomen van alle beslissingen inzake beheer en directie en de handtekening van de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar is vereist.

De Raad van Bestuur kan ze machtigen om aan een personeelslid van dezelfde taalrol de bevoegdheid te delegeren om bepaalde stukken en briefwisseling, nader te bepalen door het raad van Bestuur, te ondertekenen.

§. 5. – De leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar vertegenwoordigen de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen en treden rechtsgeldig op in naam en voor rekening van deze laatste binnen de grenzen van het dagelijkse beheer, zonder zich te moeten verantwoorden met een beslissing van de Raad van Bestuur.

Niettemin is de toestemming van de Raad van Bestuur vereist voor de andere handelingen en aanvragen, dan de vorderingen in kort geding en de bezitsvorderingen, en de daden van bewaring of van stuiting van de verjaring.

§. 6. – Binnen de perken en voorwaarden die hij bepaalt, kan de Raad van Bestuur, om de afhandeling van de zaken te vergemakkelijken, de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar machtigen een gedeelte van de aan hen toegewezen bevoegdheden te delegeren. »

Artikel 4

In de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt een artikel 14bis ingevoegd dat als volgt is opgesteld :

« Art. 14bis. – De Raad is gerechtigd om de rechten en de plichten over te nemen van de Vereniging van beheer van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgericht op 28 november 1991, (*Belgisch Staatsblad* 19 maart 1992, pp. 2011), betreffende alle of een deel van de arbeidscontracten afgesloten met de ambtenaren die werken voor rekening van de vzw van beheer op datum van de ontbinding van voornoemde VZW.

Het contractueel personeel van de VZW van beheer bedoeld in lid 1 dat aangeworven is als contractueel door de Raad, behoudt zijn geldelijke anciënniteit maar zal worden aangeworven volgens de wervingsgraden die van toepassing zijn op de contractuelen van het openbaar ambt. »

HOOFDSTUK II Inwerkingtreding

Artikel 5

Deze ordonnantie treedt in werking op de door de Regering vastgelegde datum.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat zij door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 2003.

« Art. 12bis. – § 1^{er}. – La gestion journalière du Conseil est assumée par le fonctionnaire dirigeant assisté par le fonctionnaire dirigeant adjoint, respectivement le Directeur et le Directeur-adjoint. Ils sont d'un rôle linguistique différent.

§. 2. – Le fonctionnaire dirigeant dirige le personnel.

§. 3. – Le fonctionnaire dirigeant adjoint assiste le fonctionnaire dirigeant dans l'exécution des tâches qui lui sont confiées.

§. 4. – Toutes les décisions de gestion et de direction doivent être actées et exigent la signature du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant adjoint.

Le Conseil d'Administration peut les autoriser à déléguer, à un membre du personnel d'expression linguistique correspondante, le pouvoir de signer certaines pièces et correspondances qu'il aura déterminées.

§. 5. – Le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint représentent le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale dans les actes judiciaires et extrajudiciaires et agissent valablement au nom et pour le compte de ce dernier dans les limites de la gestion journalière, sans avoir à justifier d'une décision du Conseil d'Administration.

Toutefois, l'autorisation du Conseil d'Administration est requise pour les actions et demandes autres que les actions en référé et possessoires, ainsi que les actes conservatoires ou interruptifs de la prescription et les déchéances.

§. 6. – Dans les limites et conditions qu'il détermine pour faciliter l'expédition des affaires, le conseil d'Administration peut autoriser le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint à déléguer une partie des pouvoirs qui leur sont conférés. »

Article 4

Dans l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale il est inséré un article 14bis rédigé comme suit :

« Art. 14bis. – Le Conseil est habilité à reprendre les droits et obligations de l'Association pour la Gestion du Conseil économique et social de la Région Bruxelles-Capitale créée le 28 novembre 1991, (*Moniteur Belge* 19 mars 1992, pp. 2011), concernant tout ou partie des contrats de travail conclus avec les agents en poste qui travaillent pour le compte de celle-ci à la date de dissolution de l'ASBL précitée.

Le personnel contractuel de l'ASBL de gestion visée à l'alinéa 1^{er} qui est engagé en qualité de contractuel par le Conseil conserve son ancienneté pécuniaire mais sera engagé aux grades de recrutement applicables aux contractuels de la fonction publique. »

CHAPITRE II Entrée en vigueur

Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 2003.

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

Eric TOMAS

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

Eric TOMAS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 december 2003 door de minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « tot wijziging van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », heeft op 30 december 2003 het volgende advies (nr. 36.277/1) gegeven :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt tot wijziging van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De ontworpen wijzigingen hebben betrekking op de samenstelling, de werking en de bevoegdheden van de Raad van Bestuur van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hierna « de Raad » genoemd (artikel 2 van het ontwerp). Het dagelijks beheer van de Raad wordt toevertrouwd aan « de leidend ambtenaar bijgestaan door de adjunct-leidend ambtenaar, respectievelijk de Directeur en de Adjunct-directeur », wier bevoegdheden nader worden omschreven in het ontwerp (artikel 3). Het ontwerp voorziet tevens in een regeling van overname door de Raad van de rechten en verplichtingen van contractueel personeel van de Vereniging van beheer van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (artikel 4).

VORMVEREISTEN

Uit de aan de Raad van State ter beschikking gestelde documenten blijkt niet dat de ontworpen regeling om akkoord is voorgelegd aan de minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort. Wel blijkt de Inspectie van Financiën op 26 november 2003 over het ontwerp te hebben geadviseerd. De bewoordingen van dat advies lijken er evenwel op te wijzen dat het betrekking heeft op een ontwerptekst die, minstens voor een deel, inhoudelijk verschilt van die welke om advies aan de Raad van State wordt voorgelegd (zie met name de in artikel 4 vervatte regeling met betrekking tot de overname door de Raad van rechten en verplichtingen van contractueel personeel van de in dat artikel vermelde vereniging).

De hierna geformuleerde opmerkingen moeten derhalve met het nodige voorbehoud worden gelezen.

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van ordonnantie vertoont een groot aantal onvolkomenheden van redactionele en wetgevingstechnische aard die, opdat ze zouden kunnen worden weggewerkt, tot een algehele herziening van de ontworpen tekst nopen. Zonder dat de Raad van State zelf tot die herziening overgaat, volgen hierna een aantal voorbeelden die ter zake illustratief zijn.

1.1. De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 12, § 2 (lees : artikel 12, tweede lid (1)), van de ordonnantie van 8 september 1994, is, als gevolg van de invoeging van een aantal Franse woorden, nagenoeg onleesbaar.

(1) Een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en deze indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitales chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement, le 12 décembre 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « modifiant l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région Bruxelles-Capitale », a donné le 30 décembre 2003 l'avis suivant (n° 36.277/1) :

PORTEE DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis entend modifier l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les modifications en projet sont relatives à la composition, au fonctionnement et aux compétences du Conseil d'administration du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, appelé ci-après « le Conseil » (article 2 du projet). La gestion journalière du Conseil est confiée « au fonctionnaire dirigeant assisté par le fonctionnaire dirigeant adjoint, respectivement le Directeur et le Directeur adjoint », dont les compétences sont précisées dans le projet (article 3). Par ailleurs, le projet prévoit des dispositions relatives à la reprise par le Conseil des droits et obligations du personnel contractuel de l'Association pour la gestion du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (article 4).

FORMALITES

Il ne ressort pas des documents mis à la disposition du Conseil d'Etat que le texte en projet a été soumis à l'accord du ministre qui a le budget dans ses attributions. Par contre, il semble que l'Inspection des Finances ait rendu le 26 novembre 2003 son avis sur le projet. Les termes de cet avis semblent toutefois indiquer qu'il porte sur un projet de texte qui, du moins en partie, diffère sur le fond de celui qui est soumis à l'avis du Conseil d'Etat (voir notamment les dispositions prévues par l'article 4 et relatives à la reprise par le Conseil des droits et obligations du personnel contractuel de l'association mentionnée dans cet article).

Les observations formulées ci-après se liront par conséquent avec la réserve qui s'impose.

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES

1. Le projet d'ordonnance soumis pour avis présente de nombreuses imperfections d'ordre rédactionnel et légistique dont l'élimination implique une refonte globale du texte en projet. Sans procéder lui-même à cette révision, le Conseil d'Etat donne ci-après un certain nombre d'exemples illustrant ce qui vient d'être relevé.

1.1. Le texte néerlandais de l'article 12, § 2 (lire : article 12, alinéa 2 (1)), de l'ordonnance du 8 septembre 1994 est quasiment illisible en raison de l'insertion d'un certain nombre de mots français.

(1) Une subdivision en paragraphes n'est pas recommandée lorsque chaque paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa et que cette subdivision ne peut améliorer la lisibilité de l'article ainsi divisé.

1.2. De indeling van het ontwerp in twee hoofdstukken is niet correct, ermee rekening houdend dat het bepaalde in artikel 1 niet thuishoort in hoofdstuk I – Wijzigingsbepalingen. Rekening houdend met het beknopte aantal artikelen lijkt trouwens geen indeling aangewezen.

1.3. Het is overbodig om in de inleidende zin van elke wijzigingsbepaling telkens melding te maken van het volledige opschrift van de te wijzigen ordonnantie van 8 september 1994. Het volstaat om dat opschrift enkel te vermelden in de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp. In de inleidende zin van de artikelen 3 en 4 van het ontwerp volstaat het dan te schrijven « van dezelfde ordonnantie ».

1.4. Discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst – die gelijkwaardig authentiek zijn – moeten worden vermeden. Zo worden in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 12*bis*, § 5, tweede lid, van de ordonnantie (artikel 3 van het ontwerp) niet de in de Franse tekst voorkomende woorden « et les déchéances » weergegeven. In het ontworpen artikel 14*bis*, eerste lid (artikel 4 van het ontwerp), stemt het woord « ambtenaren », in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden « agents en poste », in de Franse tekst.

1.5. Referenties aan het *Belgisch Staatsblad*, zoals er een voorkomt in het ontworpen artikel 14*bis*, eerste lid (artikel 4 van het ontwerp), horen niet thuis in een normatieve tekst en moeten vervallen.

2. De stellers van het ontwerp van ordonnantie doen er bovendien goed aan om de noodzakelijke herziening van de tekst van het ontwerp mede te betrekken op de memorie van toelichting. Wil immers dergelijke memorie zin hebben, dan dienen nuttige verduidelijkingen en een situering van de ontworpen regels erin te worden opgenomen, zodat de memorie meer is dan louter een samenvatting of een parafrasering van de nieuwe regeling.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

1. Artikel 2 van het ontwerp doet ernstige vragen rijzen omtrent de coherentie van de regeling inzake het bestuur van de Raad eenmaal deze zal zijn gewijzigd in de zin van het ontwerp.

Het ontworpen artikel 12, § 1 (lees : artikel 12, eerste lid), van de ordonnantie bepaalt immers dat de Raad wordt bestuurd door een Raad van Bestuur « waarvan de samenstelling, de werking en de hernieuwing identiek zijn met deze van het in artikel 4, § 4, bedoelde Bureau ».

Ermee rekening houdend dat artikel 4, § 4, van de ordonnantie, waarin de samenstelling van het Bureau wordt geregeld, ongewijzigd behouden blijft, moet men concluderen dat de Raad en het Bureau gelijktijdig en naast elkaar zullen bestaan, met dezelfde samenstelling, bevoegdheden en werkingsregels. Afgezien van de vraag of dit effectief overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp en of dergelijk systeem in de praktijk werkbaar zou zijn, moet worden vastgesteld dat geen van de ontworpen wijzigingen nadere regelen bevat met betrekking tot de onderlinge verhouding binnen de Raad tussen de Raad van Bestuur en het Bureau.

2. Het ontworpen artikel 12*bis* (artikel 3 van het ontwerp) belast met de directie en de adjunct-directeur met het dagelijks beheer van de Raad. Het is niet duidelijk ten aanzien van welk orgaan de directeur en de adjunct-directeur verantwoordelijkheid verschuldigd zijn met betrekking tot het door hen verrichte dagelijks beheer. Uit de redactie van het ontworpen artikel 12*bis* van de ordonnantie lijkt te moeten worden afgeleid dat die verantwoordelijkheid uitsluitend ten aanzien van de Raad van Bestuur moet worden afgelegd.

3. Het ontworpen artikel 14*bis*, eerste lid, van de ordonnantie (artikel 4 van het ontwerp), machtigt de Raad om de rechten en verplichtingen over te nemen van de Vereniging van beheer van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest « betreffende alle of een deel van de arbeidscontracten afgesloten (lees : gesloten) met de ambtenaren die werken voor rekening van de vzw van beheer op datum van de ontbinding van voornoemde VZW ».

1.2. La division du projet en deux chapitres n'est pas correcte compte tenu du fait que l'article 1^{er} n'est pas à sa place dans le chapitre I – Dispositions modificatives. Eu égard au nombre réduit d'articles, une division ne paraît du reste pas indiquée.

1.3. Il est superflu de mentionner dans la phrase liminaire de chaque disposition modificative l'intitulé complet de l'ordonnance du 8 septembre 1994 à modifier. Il suffit de mentionner cet intitulé dans la phrase liminaire de l'article 2 du projet. On se bornera alors à écrire « de la même ordonnance » dans la phrase liminaire des articles 3 et 4 du projet.

1.4. Il y a lieu des discordances entre les textes français et néerlandais, qui font également foi. Ainsi, le texte néerlandais de l'article 12*bis*, § 5, alinéa 2, en projet, de l'ordonnance (article 3 du projet) ne reproduit pas les mots « et les déchéances » figurant dans le texte français. A l'article 14*bis*, alinéa 1^{er}, en projet (article 4 du projet), les mots « agents en poste » du texte français ne concordent pas avec le mot « ambtenaren » du texte néerlandais.

1.5. Des références au *Moniteur belge*, comme il en figure une à l'article 14*bis*, alinéa 1^{er}, en projet (article 4 du projet), n'ont pas leur place dans un texte nominatif et doivent être omises.

2. Les auteurs du projet d'ordonnance veilleront en outre à ce que la révision nécessaire du texte du projet englobe aussi l'exposé des motifs. En effet, pour que pareil exposé des motifs ait un sens, il doit préciser utilement et situer les règles en projet, de sorte qu'il soit plus qu'une simple synthèse ou paraphrase des nouvelles règles.

EXAMEN DU TEXTE

1. L'article 2 du projet soulève de sérieuses questions concernant la cohérence des dispositions qui régissent l'administration du Conseil une fois que celles-ci auront été modifiées dans le sens du projet.

L'article 12, § 1^{er} (lire : article 12, alinéa 1^{er}) en projet de l'ordonnance prévoit en effet que le Conseil est administré par un Conseil d'Administration « dont la composition, le fonctionnement et le renouvellement sont identiques à celui du Bureau visé à l'article 4, § 4 ».

Compte tenu du fait que l'article 4, § 4, de l'ordonnance, qui règle la composition du Bureau, reste inchangé, il faut en conclure que le Conseil et le Bureau coexisteront avec les mêmes composition, compétences et règles de fonctionnement. Abstraction faite de la question de savoir si telle est effectivement l'intention des auteurs du projet et si un tel système serait opérationnel dans la pratique, il faut constater qu'aucune des modifications en projet ne comporte de modalités relatives aux rapports réciproques, au sein du Conseil, entre le Conseil d'administration et le Bureau.

2. L'article 12*bis*, en projet (article 3 du projet), charge le directeur et le directeur adjoint de la gestion journalière du Conseil. Il n'apparaît pas clairement à quel organe le directeur et le directeur adjoint doivent rendre compte de leur gestion journalière. Il semble devoir se déduire du texte de l'article 12*bis*, en projet, de l'ordonnance qu'ils doivent exclusivement se justifier devant le Conseil d'administration.

3. L'article 14*bis*, alinéa 1^{er}, en projet de l'ordonnance (article 4 du projet) habilite le Conseil à reprendre les droits et obligations de l'Association pour la gestion du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale « concernant tout ou partie des contrats de travail conclus avec les agents en poste qui travaillent pour le compte de celle-ci à la date de la dissolution de l'ASBL précitée ».

Het ontworpen artikel 14*bis*, tweede lid, bepaalt dat het betrokken personeel dat als contractueel personeel door de Raad is aangeworven, zijn geldelijke anciënniteit behoudt, doch dat dit personeel zal worden aangeworven « volgens de wervingsgraden die van toepassing zijn op de contractuelen van het openbaar ambt ».

Er dient met betrekking tot de aangehaalde bepalingen te worden opgemerkt dat de ordonnantiegever uiteraard geen partij is bij de arbeidsovereenkomst die de personeelsleden van de betrokken vereniging hebben gesloten en dat hij niet kan afwijken van de toepasselijke regels van het arbeidsrecht of van de verplichtingen die voortvloeien uit de arbeidsovereenkomst.

Daarenboven moet worden vastgesteld dat de Raad een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid is ⁽²⁾, die, wat de invulling van haar personeelsbehoeften betreft, is onderworpen aan een aantal algemene principes die zijn vastgelegd in het koninklijk besluit van 22 december 2000 ⁽³⁾. Noch uit de tekst van het ontwerp van ordonnantie, noch uit de erbij horende memorie van toelichting, valt evenwel af te leiden dat de in het ontworpen artikel 14*bis* beoogde contractuele aanwerving van het overgedragen personeel van de betrokken vereniging, kan worden ingepast in één van de gevallen die worden opgesomd in artikel 2, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 22 december 2000 en waarin personen bij arbeidsovereenkomst in dienst kunnen worden genomen.

4. Uit wat voorafgaat volgt dat de ontworpen regeling, benevens redactionele en legistische onvolkomenheden, ook een aantal fundamenteel-inhoudelijke problemen doet rijzen, die maken dat het ontwerp van ordonnantie ook vanuit die gezichtshoek aan een bijkomend en grondig onderzoek moet worden onderworpen.

Om die reden ziet de Raad van State af van een meer gedetailleerd artikelsgewijs onderzoek van het ontwerp.

De kamer was samengesteld uit

De heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	staatsraden,
	J. SMETS,	
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditor.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

M. VAN DAMME

L'article 14*bis*, alinéa 2, en projet, dispose que le personnel concerné, engagé en qualité de personnel contractuel par le Conseil, conserve son ancienneté pécuniaire, mais qu'il sera engagé « aux grades de recrutement applicables aux contractuels dans la fonction publique ».

Concernant les dispositions visées, on soulignera que de toute évidence, le législateur régional bruxellois n'est pas partie au contrat de travail conclu par les membres du personnel de l'association concernée et qu'il ne peut déroger aux règles applicables du droit du travail ou aux obligations résultant du contrat de travail.

Par ailleurs, il faut constater que le Conseil est un établissement public doté de la personnalité juridique ⁽²⁾ qui, pour couvrir ses besoins en personnel, est soumis à un certain nombre de principes généraux inscrits dans l'arrêté royal du 22 décembre 2000 ⁽³⁾. Toutefois, il ne se déduit ni du texte du projet d'ordonnance, ni de son exposé des motifs, que le recrutement contractuel, visé à l'article 14*bis* en projet, du personnel cédé de l'association concernée, puisse s'inscrire dans l'une des hypothèses énumérées à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 et qui permettent que des personnes puissent être engagées par contrat de travail.

4. Il résulte de ce qui précède qu'outre les imperfections d'ordre rédactionnel et légistique qu'elles comportent, les dispositions en projet soulèvent également des problèmes de fond substantiels justifiant que le projet d'ordonnance soit également soumis, sous cet angle, à un examen complémentaire approfondi.

Pour ce motif, le Conseil d'Etat renonce à procéder à un examen plus détaillé, article par article, du projet.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT,	conseillers d'Etat,
	J. SMETS,	
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le Griffier,

A. BECKERS

Le Président,

M. VAN DAMME

(2) Artikel 2 van de ordonnantie van 8 september 1994.

(3) Koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen.

(2) Article 2 de l'ordonnance du 8 septembre 1994.

(3) Arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des gouvernements de Communauté et de région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie
van 8 september 1994 houdende oprichting
van de Economische en Sociale Raad
voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Op de voordracht van de Minister van Economie,
Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Economie wordt ermee belast namens de Regering, aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

In de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt artikel 12 als volgt vervangen :

« Art. 12. – § 1. – De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt bestuurd door een Raad van Bestuur waarvan de samenstelling, de werking en de hernieuwing identiek zijn met deze van het in artikel 4, § 4 bedoelde Bureau.

§ 2. – De Raad van Bestuur heeft de meest uiteenlopende bevoegdheden voor het bestuur en het beheer van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. »

Artikel 3

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel *12bis* ingevoegd dat als volgt is opgesteld :

« Art. *12bis*. – § 1. – Het dagelijks beheer van de Raad wordt waargenomen door de leidend ambtenaar bijgestaan door de adjunct-leidend ambtenaar, respectievelijk de Directeur en de Adjunct-directeur. Zij behoren beiden tot een verschillende taalrol.

PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance
du 8 septembre 1994 portant création
du Conseil économique et social de
la Région Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre de l'Economie,
Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre de l'Economie est chargé de présenter au nom du Gouvernement au Conseil de la Région Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Dans l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale l'article 12 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. – § 1^{er}. – Le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale est administré par un Conseil d'Administration dont la composition, le fonctionnement et le renouvellement sont identiques à celui du Bureau visé à l'article 4, § 4.

§ 2. – Le Conseil d'Administration a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Article 3

Dans la même ordonnance, il est inséré un article *12bis* rédigé comme suit :

« Art. *12bis*. – § 1^{er}. – La gestion journalière du Conseil est assumée par le fonctionnaire dirigeant assisté par le fonctionnaire dirigeant adjoint, respectivement le Directeur et le Directeur-adjoint. Ils sont d'un rôle linguistique différent.

§. 2. – De leidend ambtenaar heeft leiding over het personeel.

§. 3. – De adjunct-leidend ambtenaar assisteert de leidend ambtenaar bij de uitvoering van de aan hem toevertrouwde taken.

§. 4. – Er dient akte te worden genomen van alle beslissingen inzake beheer en directie en de handtekening van de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar is vereist.

De Raad van Bestuur kan ze machtigen om aan een personeelslid van dezelfde taalrol de bevoegdheid te delegeren om bepaalde stukken en briefwisseling, nader te bepalen door de Raad van Bestuur, te ondertekenen.

§. 5. – De leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar vertegenwoordigen de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen en treden rechtsgeldig op in naam en voor rekening van deze laatste binnen de grenzen van het dagelijkse beheer, zonder zich te moeten verantwoorden met een beslissing van de Raad van Bestuur.

Niettemin is de toestemming van de Raad van Bestuur vereist voor de andere handelingen en aanvragen, dan de vorderingen in kort geding en de bezitsvorderingen, en de daden van bewaring of van stuiting van de verjaring en verval.

§. 6. – Binnen de perken en voorwaarden die hij bepaalt, kan de Raad van Bestuur, om de afhandeling van de zaken te vergemakkelijken, de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar machtigen een gedeelte van de aan hen toegewezen bevoegdheden te delegeren. »

Artikel 4

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 14*bis* ingevoegd dat als volgt is opgesteld :

« Art. 14*bis*. – De Raad neemt de rechten en de plichten van de Vereniging van beheer van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over, betreffende de arbeidscontracten gesloten met de personen in functie die werken voor rekening van de vzw van beheer op datum van de ontbinding van voornoemde VZW.

Het contractueel personeel van de VZW van beheer bedoeld in lid 1 dat aangeworven is als contractueel door de Raad, behoudt alle zijn verworven rechten. »

§. 2. – Le fonctionnaire dirigeant dirige le personnel.

§. 3. – Le fonctionnaire dirigeant adjoint assiste le fonctionnaire dirigeant dans l'exécution des tâches qui lui sont confiées.

§. 4. – Toutes les décisions de gestion et de direction doivent être actées et exigent la signature du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant adjoint.

Le Conseil d'Administration peut les autoriser à déléguer, à un membre du personnel d'expression linguistique correspondante, le pouvoir de signer certaines pièces et correspondances qu'il aura déterminées.

§. 5. – Le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint représentent le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale dans les actes judiciaires et extrajudiciaires et agissent valablement au nom et pour le compte de ce dernier dans les limites de la gestion journalière, sans avoir à justifier d'une décision du Conseil d'Administration.

Toutefois, l'autorisation du Conseil d'Administration est requise pour les actions et demandes autres que les actions en référé et possessoires, ainsi que les actes conservatoires ou interruptifs de la prescription et les déchéances.

§. 6. – Dans les limites et conditions qu'il détermine pour faciliter l'expédition des affaires, le conseil d'Administration peut autoriser le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint à déléguer une partie des pouvoirs qui leur sont conférés. »

Article 4

Dans la même ordonnance, il est inséré un article 14*bis* rédigé comme suit :

« Art. 14*bis*. – Le Conseil reprend les droits et obligations de l'Association pour la Gestion du Conseil économique et social de la Région Bruxelles-Capitale, des contrats de travail conclus avec les personnes en poste qui travaillent pour le compte de celle-ci à la date de dissolution de l'ASBL précitée.

Le personnel contractuel de l'ASBL de gestion visée à l'alinéa 1^{er} qui est engagé en qualité de contractuel par le Conseil conserve l'ensemble de ses droits acquis. »

Artikel 5

Deze ordonnantie treedt in werking op de door de Regering vastgelegde datum.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat zij door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 29 januari 2004.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

Eric TOMAS

Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 29 janvier 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

Eric TOMAS

